Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oczy JAHWE są na każdym miejscu, śledzą złych oraz dobrych. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oczy JAHWE są na każdym miejscu — śledzą złych oraz dobrych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oczy JAHWE są na każdym miejscu, upatrują złych i dobrych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na każdem miejscu oczy Pańskie upatrują złe i dobre. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na każdym miejscu oczy PANSKIE, wypatrują dobre i złe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na każdym miejscu są oczy Pana, baczą pilnie na złych i dobrych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oczy Pana są na każdym miejscu i śledzą złych i dobrych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oczy JAHWE widzą wszystko, przyglądają się złym i dobrym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oczy JAHWE spoglądają na każde miejsce, śledząc uważnie złych i dobrych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na każdym miejscu są oczy Jahwe - śledzą bacznie złych i dobrych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В кожному місці господні очі глядять на злих і добрих. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na każdym miejscu są oczy WIEKUISTEGO, spoglądają na złe i dobre. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oczy JAHWE są na każdym miejscu; obserwują złych i dobrych. |